

1^{er} CONGRES INTERNATIONAL des ECRIVAINS de la CARAIBE
Du mardi 25 au vendredi 28 novembre 2008
Organisé par La REGION GUADELOUPE

Sous la présidence de Roger TOUMSON
Universitaire, écrivain (Guadeloupe)

Coordonné par Ernest PEPIN, écrivain (Guadeloupe)

Invité d'honneur, Derek WALCOTT
Poète, Ecrivain, Prix Nobel de Littérature (Sainte-Lucie)

PROGRAMME DETAILLE
à l'attention des congressistes

Ce 1^{er} Congrès international des Ecrivains de la Caraïbe est organisé par le Conseil Régional de Guadeloupe (Région Guadeloupe), la plus importante collectivité territoriale de l'île, présidée par M. Victorin LUREL.

Cette première édition se déroule sous la présidence de M. Roger TOUMSON, *Universitaire, et Ecrivain* (Guadeloupe).

M. Derek WALCOTT, *Poète, Ecrivain, Prix Nobel de Littérature* (Sainte-Lucie) est l'Invité d'honneur du Congrès.

L'événement est coordonné par Ernest PEPIN, Ecrivain et Directeur des affaires culturelles et du Patrimoine du Conseil Général de Guadeloupe.

Les conférences, tables-rondes et ateliers se dérouleront à l'Hôtel Créole Beach, dans la ville du Gosier. La cérémonie d'ouverture aura lieu au lycée hôtelier (ville du Gosier). La cérémonie de clôture aura lieu à la Résidence départementale (ville du Gosier).

La rencontre avec les collégiens le jeudi 27 Nov. aura lieu à l'Espace régional - Cité des Métiers, dans la ville des Abymes.

Les congressistes sont invités à assister à une pièce de théâtre le mercredi 26 Nov., au Cinéthéâtre du Lamentin.

La soirée du 27 novembre est dédiée à Aimé CESAIRE. Elle aura lieu au Centre des Arts et de la Culture de la ville de Pointe-à-Pitre.

Un programme de visite est prévu le vendredi 28 Nov.

Les congressistes sont hébergés à l'Hôtel Créole Beach, Montauban GOSIER. Les déjeuners et dîners sont organisés à l'Hôtel, sauf le soir des cérémonies d'ouverture et de clôture.

Des casques seront mis à disposition des congressistes pour la traduction simultanée de l'ensemble des interventions dans le cadre du Congrès.

Afin de faciliter le travail de traduction simultanée, les intervenants aux conférences et aux tables-rondes devront transmettre le texte de leur contribution avant le Congrès.

Le programme des interventions avec la presse sera communiqué ultérieurement.

■ **Trois prestataires privés ont été mandatés pour la mise en œuvre du Congrès :**

**PORTAGE SALARIAL CARAÏBEEN (contact : Valérie LARIFLA) – Prestation intellectuelle :
Tel : 05 90 41 98 31.
Francine MATHIASIN – Communication : Tel : 0590 26 41 82
CARIB CONGRES (contact : Stephane SEGA) – Logistique (accueil, transferts et
hébergement): Tel : 05 90 21 12 69.**

Bon congrès à Tous.

CEREMONIE d'OUVERTURE

■ Mardi 25 novembre 2008

Complexe World Trade Centre – Baie-Mahault:

16h30 – Début des transferts vers le lieu de la cérémonie, depuis l'hôtel ou l'aéroport, en fonction des jours et horaires d'arrivée. Accueil des invités.

17h30 - Discours d'ouverture par M. Victorin LUREL, Président d'honneur, Président du Conseil Régional de la Guadeloupe (10 min.).

- **Discours des autres personnalités** : M. le Préfet de Guadeloupe (17h40 – 5 min.), M. Jacques GILLOT, Président du Conseil Général de Guadeloupe (17h45 – 5 min.), M. Roger TOUMSON, Président du Congrès : Etat des lieux de la littérature caribéenne (17h50 – 10 min.)

- **Allocutions des partenaires** : M. Georges VIRASSAMY, Président de l'Université des Antilles et de la Guyane [Guadeloupe] (18h10 – 5 min.), M. le Recteur d'Académie de Guadeloupe [Guadeloupe] (18h15, 5 min.), Mme Yolanda WOOD, Directrice de Casa de las Américas [Cuba] (18h20, 10 min.), Dr. Jose VEGA, Directeur de l'Institut de Culture Portoricaine (18H25 - 5 min)

18h30: CONFERENCE INAUGURALE : « Regards sur les littératures caribéennes en langue créole, française, anglaise, espagnole et néerlandaise. »

Intervenants : Simone SCHWARZ-BART, écrivain (Guadeloupe), Jamaica KINCAID, écrivain (Antigua), Hector POULLET, écrivain (Guadeloupe), Frances SANTIAGO, universitaire (Porto-Rico), Lasana M. SEKOU, écrivain (Sint-Marten)

☞ *Chaque intervenant présente pendant 10 min sa vision de la littérature caribéenne à la tribune.*

☞ *La soirée est animée par M. Eric LEFEVRE, Journaliste (Guadeloupe).*

19h30 - 20h00 - Cocktail

20h00 : Dîner

☞ *Les congressistes sont conviés au cocktail de bienvenue, en présence de nombreux invités.*

Le dîner est prévu au lycée hôtelier du Gosier (Saint-Félix)

☞ *Retour à l'Hôtel vers 22h00 (transferts organisés).*

LES CONFERENCES

■ Mercredi 26 novembre 2008

A l'Hôtel Créole Beach, Montauban GOSIER:

9h15 - CONFERENCE DEBAT 1 - «La littérature caribéenne dans le monde: état des lieux et perspectives.» / 10h30 - Pause / 10h40 - Débat / 12h30 - Déjeuner à l'Hôtel.

Modérateur : Lyonel TROUILLOT, écrivain (Haïti)

Intervenants : Ernest PEPIN, écrivain (Guadeloupe), Jean BERNABE, écrivain (Martinique), Rafaël LUCAS, universitaire (Haïti), Karla SUAREZ, écrivain (Cuba), Merle COLLINS, écrivain (Grenade), Consuelo TOMAS, écrivain (Panama), Catherine LE PELLETIER, écrivain et journaliste (Guyane)

☞ *Les congressistes et le public sont accueillis dès 9h dans la salle du Congrès.*

☞ *L'animateur ouvre la séance, présente les intervenants, et passe la parole au modérateur.*

☞ *Le modérateur introduit le thème, les notes introductives inscrites dans le programme servant de lignes directrices pour chaque thème.*

☞ *Chaque intervenant s'exprime sur le thème pendant 10 min. A la fin des contributions, ils répondent aux questions du public et participent au débat. Les interventions font l'objet d'une traduction simultanée.*

☞ *Le modérateur prendra la parole chaque fois que nécessaire pour recentrer les débats, apporter des observations ou faire des remarques. A la fin de la conférence, il synthétise les propos des intervenants et rappelle les principales idées ayant émergé du débat.*

☞ *Pendant la conférence, l'animateur passe la parole aux différents intervenants ; pendant le débat, il passe la parole aux personnes du public souhaitant poser des questions.*

Le modérateur résume les conclusions de la session.

☞ *L'animateur clôt la séance.*

■ Jeudi 27 novembre 2008

A l'Hôtel Créole Beach, Montauban GOSIER:

De 9h00 à 10h45 - CONFERENCE DEBAT 2 - « Les grands thèmes des littératures de la Caraïbe. »

Modérateur : Jean BERNABE, universitaire (Martinique)

Intervenants : Louis-Philippe DALEMBERT, écrivain (Haïti), Luisa VICIOSO, écrivain (République Dominicaine), Eugénie REZAIRE, universitaire (Guyane), Gisèle PINEAU, écrivain (Guadeloupe), Mervyn MORRIS, écrivain (Jamaïque).

☞ *Les congressistes et le public sont accueillis dès 9h dans la salle du Congrès.*

☞ *L'animateur ouvre la séance, présente les intervenants, et passe la parole au modérateur.*

☞ *Le modérateur introduit le thème, les notes introductives inscrites dans le programme servant de lignes directrices pour chaque thème.*

☞ *Chaque intervenant s'exprime sur le thème pendant 10 min.*

☞ *A la fin des contributions, le modérateur prendra la parole pour synthétiser les propos des intervenants et rappeler les principales idées énoncées.*

☞ *Les intervenants répondront aux questions posées par l'assistance.*

☞ L'animateur clôt la séance.

LES TABLES-RONDES

■ Mercredi 26 novembre 2008

A l'Hôtel Créole Beach, Montauban GOSIER:

De 14h00 à 15h00 - Table ronde 1 : « Les mouvements littéraires : influences et interdépendances ».

Président de séance : Max JEANNE, écrivain (Guadeloupe)

Modérateur : Andrés BANSART, écrivain (Venezuela)

Intervenants : Earl LOVELACE, écrivain (Trinidad & Tobago), Fortuné CHALUMEAU, écrivain (Guadeloupe), Maximilien LAROCHE, écrivain (Haïti), Alfred ALEXANDRE, écrivain (Martinique), Consuelo TOMAS, écrivain (Panama)

De 15h00 à 16h00 - Table ronde 2 : « L'écriture caribéenne à la croisée des langues ».

Président de séance : Lucia NANKÖE, critique littéraire (Surinam)

Modérateur : Rafaël LUCAS, universitaire (Haïti)

Intervenants : Max RIPPON écrivain (Guadeloupe), Senior OLIVE, écrivain (Jamaïque), Raphaël CONFIANT, écrivain et universitaire (Martinique), Lasana M. SEKOU, écrivain (Saint-Martin), Jean MOOMOU, écrivain (Guyane)

De 16h10 à 16h20 – Pause.

De 16h20 à 17h30 - Table ronde 3 : « Littérature, théâtre et cinéma ; l'adaptation des textes ».

Président de séance : Jean METELLUS, écrivain (Haïti)

Modérateur : Ian STRACHAN, écrivain (Bahamas)

Intervenants : Gary VICTOR, écrivain (Haïti), Alwin BULLY, metteur en scène (Dominique), Euzhan PALCY, cinéaste (Martinique), Harry KANCEL, auteur et metteur en scène (Guadeloupe), Humberto GARCIA, universitaire (Porto-Rico)

☞ Les tables-rondes se déroulent l'une après l'autre, à 14h00, 15h00 et 16h20. Il s'agit pour les participants d'échanger entre eux et avec le public sur une problématique donnée.

☞ Le président de séance introduit le thème, les notes introductives inscrites dans le programme servant de lignes directrices pour chaque thème.

☞ Le modérateur pose la problématique et passe la parole aux intervenants.

☞ Chaque intervenant se présente et donne son point de vue sur la problématique posée pendant 5 min.

☞ Les personnes qui assistent à la table-ronde peuvent poser des questions, le cas échéant.

☞ Les intervenants échangent sur la problématique posée, entre eux et avec le public.

☞ Le modérateur prendra la parole chaque fois que nécessaire pour recentrer les échanges, apporter des observations ou faire des remarques. A la fin de la table-ronde, il résume les propos tenus et rappelle les principales idées ayant émergé des échanges. Il clôt la séance.

LES ATELIERS

■ **Jeudi 27 novembre 2008**

A l'Hôtel Créole Beach, Montauban GOSIER:

De 14h30 à 17h00 - Atelier 1: «Creative writing»

Animatrice : Samia KASSAB-CHARFI, critique littéraire (Tunisie)

Intervenants : Velma POLLARD, écrivain (Jamaïque), Afua COOPER, écrivain (Jamaïque)
Jean METELLUS, écrivain (Haïti), Zee EDGELL, écrivain (Belize), Frances SANTIAGO, universitaire (Porto-Rico)

Notes introductives : La littérature est un art. Ecrire est donc un acte de création. Dans le cadre de cet atelier, les écrivains, en herbe ou confirmés, auront le plaisir de partager, en toute connivence, les joies et les souffrances concédées pour aboutir à un ouvrage, les techniques acquises ou mises en œuvre, et peut-être même les secrets d'une empreinte, d'un style. Ce lieu d'initiation sera propice aux échanges fructueux où chacun à la rencontre de sa propre écriture, bénéficiera de l'expérience d'une personnalité notoire. Ils découvriront ainsi les mécanismes de la création à travers un entretien stimulant. Les participants sont ainsi conviés à un échange d'expériences sur la création littéraire.

De 14h30 à 17h00 - Atelier 2 : « Edition, traduction, diffusion, et marché du livre: quelle Coopération ? ».

Animatrice : Mariella AÏTA, critique littéraire (Venezuela)

Intervenants : Régine JASOR, directrice des Editions JASOR (Guadeloupe), Rodney SAINT-ELOI, éditeur, Mémoire d'encrier (Haïti), Odile BROUSSILLON, directrice de la Médiathèque Caraïbe (Guadeloupe), Lucia NANKOE, critique (Surinam), Tony DELSHAM, écrivain (Martinique), Yolanda WOOD, directrice de Casa de las Americas (Cuba)

Notes introductives : De plus en plus, la traduction des œuvres apparaît comme essentielle à leur diffusion dans la Caraïbe et dans le reste du monde. Des stratégies promotionnelles sont à envisager pour que les œuvres soient accessibles au plus grand nombre. L'ensemble des acteurs du secteur a donc intérêt à réfléchir à des mécanismes de coopération et de développement, pour une diffusion à la fois plus large et plus massive. Les éditeurs sont au cœur de cette problématique. Comment s'acheter les droits ? Comment donner plus de visibilité à son fonds, et multiplier les possibilités de voir l'œuvre traduite ? Cet atelier a vocation à valider les résolutions communes pour la mise en œuvre d'un dispositif efficace permettant de faire fonctionner un véritable marché caribéen du livre.

☞ *Les deux ateliers se déroulent en parallèle. Ils s'adressent principalement aux professionnels et abordent une question technique pour laquelle les participants tentent d'apporter des solutions collectives.*

☞ *A l'exception de l'animateur et des intervenants, les personnes souhaitant participer à l'atelier doivent s'inscrire au préalable.*

☞ *L'animateur introduit le thème et énumère la ou les questions auxquelles il faut trouver des réponses.*

☞ *Chaque intervenant se présente et fait part de son expérience sur la ou les questions posées, pendant 10 min*

☞ *Les intervenants échangent entre eux sur les problématiques posées, de façon à dégager des solutions.*

☞ *L'animateur récapitule le plan d'action élaboré au cours de l'atelier pour une validation par l'ensemble des participants, avant de fermer la séance.*

LES AUTRES TEMPS FORTS

■ Mercredi 26 novembre 2008 :

19h00 – 20h30 i **Pièce de théâtre** : « La voyageuse », de Josette MARTIAL / MARINELLI

Avec Marie-Noëlle EUSEBE, Daisy MIOTELLO, Paolo MADUGNO, Philippe DIAKO

Cinéthéâtre du Lamentin

Intervention du Metteur en scène : Jean-Michel MARTIAL.

L'auteur, Un écrivain, que nous appellerons La Voyageuse, effectue 7 escales sur les rives de ses mémoires romanesques pour cheminer jusqu'au seuil de son "moment à écrire".

Cette rencontre avec sa mémoire fait émerger l'expérience d'une vie offerte, comme un don distancier, un accouchement dans lequel la poésie, ce chant de la pensée profonde serait la seule pudeur capable de dire l'âpreté du quotidien.

La scène se déroule dans le salon d'écriture de Maryse C., dans son imaginaire, chez elle quelque part, à New York ou à Paris ou en Guadeloupe... Ouverte à son inspiration, elle laisse fluctuer sa pensée et voit se matérialiser les personnages féminins de ses romans ou pièces de théâtre.

Observant les relations conflictuelles qui caractérisent leurs destinées romanesque, les personnages dénoncent l'immaturation de la communauté humaine, le principe d'aliénation, le lien familial, la quête individuelle, l'espoir, le manque à aimer, le prix de la liberté... Le dialogue entre l'auteur et ses personnages tout en dévoilant la richesse de l'univers « Condéen » rend hommage à l'expérience Caraïbe et embrasse la réalité humaine. Au-delà des doutes la femme accueille le principe créateur, elle nomme le verbe « aimer ».

Et les mots de s'inscrire sur la page qui fut blanche...

A l'issue de la pièce de théâtre à 20h30, les écrivains regagnent l'hôtel où sera pris le dîner ?.

■ Jeudi 27 novembre 2008 :

De 11h00 à 12h30 - Forum de libre expression des écrivains guadeloupéens.

A l'Hôtel Creole Beach, Montauban GOSIER.

Modérateur : Jean JURAVER, écrivain (Guadeloupe)

Les écrivains échangent librement sur leurs expériences littéraires.

De 14h00 à 17h00 - Rencontre avec les lycées en partenariat avec le Rectorat.

A l'espace Régional - Cité des Métiers, Ville des Abymes.

Jamaica KINCAID (Antigua), Merle HODGE (Trinidad), Andrès BANSART (Vénézuéla), Alick LAZARE (Dominique), Raphaël CONFIANT (Martinique)

Les écrivains échangent avec les lycéens des établissements :

- Lycée Gerville REACHE (Basse-Terre)
- Lycée Générale et Technique de Providence (Les Abymes)
- Lycée Professionnelle du Lamentin (Lamentin)
- Lycée Générale et Technique Poirier de GISSAC (Sainte-Anne)
- Lycée Générale et Technique des Droits de l'Homme (Petit Bourg)
- Lycée Professionnel ARRON (Baie-Mahault)
- Lycée Générale et Technique de Baimbridge (Abymes)
- Lycée Générale et Technique Faustin Fléret (Morne-à-l'Eau)

☞ *Les auteurs concernés par cette rencontre seront conduits à l'Espace Régional, lieu de la rencontre.*

☞ *Les écrivains participants à cette rencontre auront à parler d'eux et de leur œuvre.*

☞ *Les collégiens poseront des questions sur une des œuvres qu'ils auront étudiée, et sur la littérature caribéenne..*

**De 18h30 à 20h30 - Soirée autour d'Aimé CESAIRE
Au Centre des Arts et de la Culture de Pointe-à-Pitre.**

Président : Daniel MAXIMIN

Intervenants : Derek WALCOTT, écrivain, prix Nobel de Littérature (Sainte-Lucie), Luisa VICIOSO, écrivain (République dominicaine), Ernest PEPIN, écrivain (Guadeloupe), Roger TOUMSON, universitaire (Guadeloupe)

Projection du film documentaire « LA force de regarder demain » d'Euzhan PALCY, extrait du coffret « Aimé CESAIRE, une parole pour le XXI^{ème} siècle », en partenariat avec le " Mois du Film documentaire"

Notes introductives : Cette soirée est dédiée à l'homme de lettres et d'engagement qu'était Aimé Césaire. Sa récente disparition a rappelé à bon nombre l'influence monumentale qu'il a exercée tant par son parcours atypique, son œuvre fécondante, sa voix inspirée, que par son cri retentissant au-delà des mers et des océans. Son legs, l'impulsion pérenne qu'il a donnée au mouvement de la négritude, son apport incommensurable à la littérature mondiale et à l'essor de la littérature caribéenne sont autant de contributions qui ne laissent indifférents ni ses admirateurs, ni ses détracteurs.

☞ *Après la projection du film sur Aimé Césaire, les intervenants (et participants) témoignent et partagent la vision qu'ils ont de l'homme et/ou de son œuvre.*

☞ *Le président de séance Daniel MAXIMIN présente la soirée.*

Une courte lecture poétique d'un texte d'Aimé CESAIRE sera faite par Joël GERNIDIER.

■ Vendredi 28 novembre 2008 :

De 9h00 à 16h00 - Programme culturel :

Visite de l'Habitation Bois-Debout où vécut Alexis SAINT-LEGER, Saint-John Perse (Capesterre Belle-Eau)

- Visite du Fort Delgrès commenté par Jacques LAFLEUR (Basse-Terre)
- Rencontre à la Médiathèque Caraïbes (Basse-Terre)
- Réception à l'Hôtel de Région (Basse-Terre)

Retour à l'hôtel

Programme culturel

	Programme
9h00	Transport des écrivains en bus vers Capesterre Belle-Eau
9h45	Visite de l'Habitation de Bois Debout
10h15	Transport en bus vers le Fort Delgrès
11h00	Visite commentée du Fort Delgrès
11h45	Transport des écrivains en bus vers la Médiathèque Caraïbe
12h00	Visite de LAMECA
12h30	Réception à l'Hôtel de Région (Basse-Terre)
13h00	Déjeuner
14h15	Fin du déjeuner
14h30	Transfert des écrivains à l'hôtel en bus
15h30	Arrivée à l'hôtel

CEREMONIE de CLOTURE

■ Vendredi 28 novembre 2008 :

18h00 – 19h30 **CEREMONIE DE CLÔTURE :**
Lieu : Résidence Départementale [Gosier]
Animateur : Jean-Marc THIBAUDIER

Présentation de la synthèse des travaux par Ernest PEPIN, écrivain (Guadeloupe) pendant 20 min

Lectures de textes de Saint-John PERSE par Ariel CAMEJO (Cuba) et Gilbert LAUMORD (Guadeloupe) pendant 10 min

Présentation du Grand Prix du Conseil Régional, par Mme Fely KACY-BAMBUCK pendant 5 min

Présentation de l'association des écrivains de la Caraïbe et signature officielle et protocolaire de la Charte des écrivains de la Caraïbe pendant 10 min

Discours de Derek WALCOTT, écrivain et prix Nobel de Littérature (Sainte-Lucie) pendant 10 min

Discours de clôture par le Président de Région, M. Victorin LUREL pendant 10 min

19h30 - 23h00 **Dîner de gala – Sur invitation.**

iiii

☞ *La cérémonie sera animée par Jean-Marc THIBAUDIER, animateur sur Radio Guadeloupe.*